

RÖMER VIP

**RUS**

Руководство по эксплуатации

Мы счастливы, что наше RÖMER VIP сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на первых месяцах его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка, это RÖMER VIP должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по его применению, то просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Содержание

1. Назначение	2
2. Применение в автомобиле	3
3. Обеспечение безопасности ребенка в автомобиле	4
3.1 Регулировка высоты подголовника	6
3.2 Пристегивание ребенка ремнями	7
3.3 Проверка безопасности ребенка	9
4. Использование откидной полки	10
5. Инструкция по уходу за сиденьем	11
5.1 Очистка	12
5.2 Снятие чехла	13
5.3 Надевание чехла	13
6. Указания по утилизации	14
7. Двухгодичная гарантия	14
8. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	16

DK

Brugsanvisning

Det glæder os, at RÖMER VIP vores kan ledsage Deres barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

For at kunne beskytte barnet optimalt skal RÖMER VIP monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne anvisning.

De er altid velkommen til at kontakte os, hvis De har spørgsmål.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

Indhold

1. Egnethed	2
2. Anvendelse i køretøjet	3
3. Sådan sikres barnet i bilen	4
3.1 Højdejustering af hovedstøtten	6
3.2 Fastspænding af barnet	7
3.3 Sådan sikres barnet korrekt	9
4. Brug af holdere, som kan drejes ud	10
5. Plejeanvisning	11
5.1 Rengøring	12
5.2 Aftagning af betrækket	13
5.3 Påsætning af betrækket	13
6. Affaldsdeponering	14
7. 2 års garanti	14
8. Garantikort / udleveringskontrol 17	

TR

Kullanım talimatı

RÖMER VIP çocuğunuza ilk aylarında güvenli bir şekilde eşlik etmesinden mutluluk duyuyoruz.

Çocuğunuzun doğru bir şekilde korunması için, RÖMER VIP 'in mutlaka bu talimatta açıklanan şekilde kullanılması ve monte edilmesi gerekmektedir.

Kullanım ile ilgili başka sorularınız olursa, lütfen bize başvurunuz.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH

İçindekiler

1. Uyg unluk	2
2. Araç içinde kullanım	3
3. Çocuğunuzun araç içerisinde emniyete alınması	4
3.1 Koltuk başlığının yükseklik ayarı	6
3.2 Bebeğinizin kemerinin bağlanması	7
3.3 Doğru uygulamayla çocuğunuz güvende	9
4. Çıkartılabilir rafların kullanımı	10
5. Bakım talimatı	11
5.1 Temizleme	12
5.2 Kılıfın çıkartılması	13
5.3 Kılıfın geçirilmesi	13
6. İmha ile ilgili bilgiler	14
7. 2 yıl garanti	14
8. Garanti Kartı / Devir Kontrolü	18

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Авто-мобильное детское сиденье RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
VIP	II+III	от 15 до 36 кг

*ECE = Европейский стандарт на оборудование для обеспечения безопасности в эксплуатации

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и допущено к эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта на оборудование для обеспечения безопасной перевозки детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения на эксплуатацию приведены на допуске к эксплуатации (наклейка на сиденье).
- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья, разрешение на эксплуатацию утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.
- Модель RÖMER VIP должна использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

1. Egnethed

Godkendelse

RÖMER barnestol til bilen	Afprøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
VIP	II+III	15 til 36 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Barnestolen til bilen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på barnestolen).
- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved barnestolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.
- RÖMER VIP må udelukkende bruges til sikring af barnet i køretøjet. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.

1. Uyg unluk

Müsaade

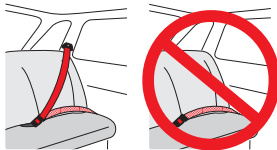
RÖMER Araç-Çocuk Koltuğu	Test ve kullanım izni, ECE* R 44/04 normuna göre	
	Grup	Vücut ağırlığı
VIP	II+III	15 ila 36 kg

*ECE = Emniyet donanımlarıyla ilgili Avrupa normu

- Araç çocuk koltuğu, Avrupa Çocuk Emniyet Donanımları Normu'na göre tasarlanmış, test edilmiş ve kullanımına izin verilmiştir (ECE R 44/04). Test işareti E (bir daire içinde yazılı) ve izin numarası, izin sertifikası etiketinde yazılıdır (araç çocuk koltuğundaki etiket).
- Araç çocuk koltuğunda herhangi bir değişiklik yapmanız durumunda resmi kullanım izni geçersiz kalır. Değişiklikleri sadece imalatçı firma yapabilir.
- RÖMER VIP sadece çocuğunuzun otomobil içerisinde güvenceye alınması amacıyla kullanılmalıdır. Hiçbir şekilde ev içerisinde oturma aracı veya oyuncak olarak kullanılmamalıdır.

RUS

2. Применение в автомобиле

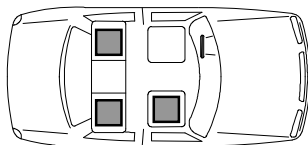


Опасно! Если ребенок фиксируется в детском сиденье только ремнем безопасности с двухточечным креплением, то в случае дорожно-транспортного происшествия он может получить тяжелые травмы или даже погибнуть.



Никогда не используйте это сиденье в комбинации с 2-точечным ремнем безопасности!

Варианты применения детского сиденья в автомобиле:



в направлении движения	да
против движения	нет 1)
с 2-точечным ремнем	нет
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на среднем заднем сиденье (с 3-точечным ремнем)	да 4)

(Пожалуйста, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)

1) Применение разрешается только на установленном против движения автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.

2) Ремень должен иметь разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту),

DK

2. Anvendelse i køretøjet



Fare! Hvis barnet kun sikres med en 2-punkt-sele i barnestolen, kan det kvæstes hårdt eller blive dræbt, hvis der sker en ulykke.



Må aldrig bruges sammen med en 2-punkt-sele!

Barnestolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	ja
Modsat kørselsretningen	nej 1)
Med 2-punkt-sele	nej
Med 3-punkt-sele 2)	ja
På passagersædet	ja 3)
På de yderste bagsæder	ja
På mellemste bagsæde (med 3-punkt-sele)	ja 4)

(Følg forskrifterne i Deres land.)

1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendte til transport af voksne. Der må ikke være airbag ved sædet.

2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" (med cirkel) på selens kontrolmærke.

3) Ved front-airbag: skubbes langt bagud, se evt. i bilens instruktionsbog.

4) Kan ikke bruges, hvis der kun er en 2-punkt-sele.

TR

2. Araç içinde kullanım



Tehlike! Çocuğunuz çocuk koltuğunda sadece 2-noktadan bağlantılı kemer ile nınyete alınmıřsa, yapılan bir kazada ağır yaralanabilir veya yařamını yitirebilir.



Asla 2-noktadan bağlantılı kemer ile birlikte kullanmayınız !

Araç-çocuk koltuğunuzu bu şekilde kullanabilirsiniz:

Sürüş yönünde	evet
Sürüş yönünün tersine	hayır 1)
2-noktadan bağlantılı kemer ile	hayır
3-noktadan bağlantılı kemer ile 2)	evet
Muavin koltuğunda	evet 3)
Arka koltukların dış tarafında	evet
arka orta koltuğa (3-noktadan bağlantılı kemer ile)	evet 4)

(Lütfen ülkenizdeki kurallara dikkat ediniz)

1) Sadece arkaya doğru yerleştirilmiş bir araç koltuğunda (örn. van, minibus) kullanımına izin verilmektedir. araç yetişkin yolcuların taşınması için de uygun olmalıdır. Koltuğa hiçbir hava yastığı etki etmemelidir.

2) Kemer, ECE R 16 (veya benzeri bir norm) normuna göre müsaade edilmiş olmalıdır, örn. kayıştaki daire içine alınmış "E", "e" işaretli test etiketinden tanınabilir.

свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

3) для передней надувной подушки безопасности: сдвинуть назад до конца, при необходимости, воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.

4) Применение не возможно, если имеется только один 2-точечный ремень.

3. Обеспечение безопасности ребенка в автомобиле



Для защиты Вашего ребенка

- В принципе, действует следующее правило: Чем плотнее ремень безопасности прилегает к телу ребенка, тем надежнее его защита.
- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Применение детского сиденья на заднем сиденье автомобиля: Передвиньте переднее сиденье вперед настолько, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (Опасность травмирования!).
- Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. **Внимание!** Ребенок может при этом получить ожоги. Защитите детское сиденье, если оно не используется в данный момент, от интенсивного солнечного излучения.

3. Sådan sikres barnet i bilen



Beskyt barnet

- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, desto større er sikkerheden.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i barnestolen i bilen.
- Anvendelse på bagsædet: Ryk forsædet så langt frem, at barnet ikke kan nå forsædets ryglæn med fødderne (fare for tilskadekomst).
- Barnestolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem. **Forsigtig!** Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt barnestolen mod kraftigt sollys, når den ikke er i brug.
- Lad kun barnet stige ind og ud af bilen til fortovssiden.
- Hold regelmæssigt pauser under længere ture, så barnet har mulighed for at bevæge sig.

3. Çocuğunuzun araç içerisinde emniyete alınması



Çocuğunuzun güvenliği için

- Temel kaide şudur: Emniyet kemeri çocuğunuzun bedenini ne kadar sıkı kavarsa, çocuğunuz o kadar güvende olacaktır.
- Lütfen çocuğunuzun arabada içerisinde, araç-çocuk koltuğunda asla gözetimsiz olarak bırakmayınız.
- Arka koltukta kullanım: Ön koltuğu, çocuğunuzun ayaklarının ön koltuğun sırtlığına çarpmasına mahal vermeyecek şekilde öne çekiniz (yaralanma tehlikesi).
- Çocuk koltuğundaki plastik parçalar güneşte ısınacaktır. **Dikkat!** Bu parçalar çocuğunuzun yanmasına yol açabilir. Çocuk koltuğunuzun kullanılmadığı zamanlarda doğrudan güneş ışığına karşı koruyunuz.
- Çocuğunuzun sadece kaldırım tarafından inip binmesine izin veriniz.
- Uzun yolculuklarda çocuğunuzun hareket edebileceği molalar veriniz.

RUS

- Позвольте ребенку входить и выходить только со стороны тротуара.
- При длительных поездках делайте остановки, на которых ребенок сможет дать волю своему стремлению двигаться.

RUS

Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- спинки сидений автомобиля были закреплены (напр., зафиксировать заднее откидное многоместное сиденье).
- все находящиеся в автомобиле (напр., между спинкой заднего сиденья и задним стеклом кузова) тяжелые предметы или предметы с острыми краями были закреплены,
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

Для защиты Вашего автомобиля

- На некоторых обивках автомобильных сидений из восприимчивых к истиранию материалов (напр., велюр, кожа и т.п.) вследствие установки на них детского сиденья могут появиться потертые места. Чтобы этого избежать, под него можно подложить, например, покрывало или полотенце.

DK

Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Forvis Dem derfor altid om, at ..

- bilsædernes ryglæn er fikseret (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- barnestolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af f.eks. velour, læder etc. vil barnestolen nogle gange efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

TR

Araçtaki yolcuların güvenliği için

Ani fren veya kaza durumunda emniyete alınmamış cisimler araçtaki yolcuların yaralanmasına neden olabilir. Bu nedenle lütfen aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

- Araç koltuklarının sırtlıkları sabitlenmiş olmalıdır (örn. katlanır arka koltuğu iyice oturtunuz).
- Araçtaki (örn. şapkalıktaki) tüm ağır veya keskin cisimler emniyete alınmış olmalıdır.
- Araçtaki tüm yolcular emniyet kemerlerini bağlamış olmalıdır.
- Araçtaki çocuk koltuğu, çocuk yokken dahi daima emniyete alınmış olmalıdır.

Aracınızın güvenliği için

- Hassas malzemeden (örn. kadife, deri v.s.) üretilmiş bazı koltuk kılıflarında araç-çocuk koltuğu kullanımı nedeniyle izler oluşabilir. İzlerin oluşmasını önlemek için koltuğun altında örn. bir örtü veya mendil yerleştirebilirsiniz.

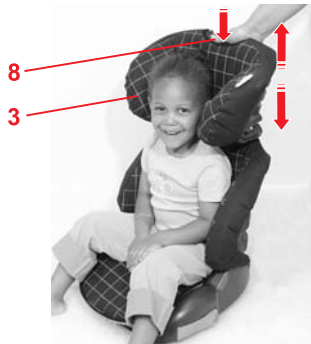
3.1 Регулировка высоты подголовника



Правильно подогнанный подголовник **3** способствует оптимальному наложению диагонального ремня безопасности **6**, и обеспечивает ребенку надлежащую защиту и желаемое удобство при сидении. Высота подголовника **3** может быть отрегулирована в любом из одиннадцати фиксируемых положений.

- Подголовник **3** должен быть установлен так, чтобы между плечами ребенка и подголовником **3** еще оставался промежуток шириной в два пальца.

Вы можете подогнать высоту подголовника **3 к росту ребенка следующим образом:**



- ❏ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ❏ Возьмитесь за заднюю часть подголовника **3** и нажмите на кнопку регулировки **8** вниз. Теперь подголовник разблокирован.
- ❏ Теперь расфиксированный подголовник **3** можно переместить на желаемую высоту. Как только регулировочная ручка **8** будет отпущена, подголовник зафиксируется.

3.1 Højdejustering af hovedstøtten

En korrekt indstillet hovedstøtte **3** sikrer, at diagonalselen sidder optimalt **6** og giver barnet den optimale komfort og sikkerhed. Hovedstøttens højde **3** kan indstilles i elleve positioner.

- Hovedstøtten **3** skal indstilles, så der er plads til to fingre mellem barnets skuldre og hovedstøtten **3**.

Hovedstøttens højde **3 tilpasses barnets størrelse på følgende måde:**

- ❏ Lad barnet sætte sig på barnestolen.
- ❏ Tag fat på hovedstøttens bagside **3**, og tryk indstillingsknappen **8** ned. Nu er hovedstøtten løsnet.
- ❏ Nu kan hovedstøtten **3** indstilles til den ønskede højde. Så snart De slipper indstillingsknappen **8**, går hovedstøtten i hak.

3.1 Koltuk başlığının yükseklik ayarı

Doğru ayarlanmış bir koltuk başlığı **3**, çapraz kemerin **6** akışını optimum hale getirerek çocuğunuza dilediğiniz korumayı ve konforu sağlar. Koltuk başlığını **3** on bir farklı konumda ayarlayabilirsiniz.

- Koltuk başlığı **3** çocuğunuzun omuzları ile koltuk başlığı **3** iki parmaklık bir boşluk kalacak şekilde ayarlanmalıdır.

Koltuk başlığının **3 yüksekliğini çocuğunuzun boyuna göre ayarlayabilirsiniz:**

- ❏ Çocuğunuzun çocuk koltuğuna yerleştiriniz.
- ❏ Koltuk başlığının **3** arka tarafını kavrayın ve ayar tuşunu **8** aşağı bastırın. Koltuk başlığının kilidi açılmıştır.
- ❏ Kilidi çözülen koltuk başlığını **3** dilediğiniz yüksekliğe ayarlayabilirsiniz. Ayar tuşunu **8** bıraktığınızda koltuk başlığı yerleşecektir.

RUS

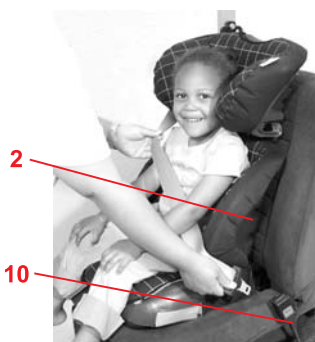
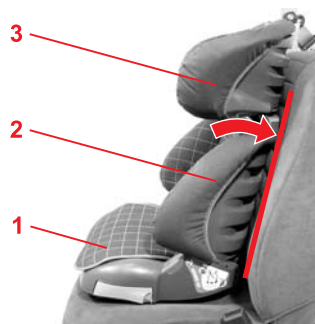
3.2 Пристегивание ребенка ремнями

RÖMER VIP не требует установки в автомобиле. Ребенка просто пристегивают в детском сиденье с помощью автомобильного ремня безопасности.

1. Наложение автомобильного ремня

- ✎ Установите детское сиденье на автомобильное сиденье. Проверьте, чтобы спинка **2** прилегла своей плоскостью к спинке автомобильного сиденья. **Полезный совет!** Если при этом подголовник автомобильного сиденья мешает, то просто поверните его. **Внимание!** Наилучшая защита обеспечивается только при условии, что автомобильное сиденье находится в вертикальном положении.

- ✎ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ✎ Вытяните автомобильный ремень и уложите его перед ребенком к замку автомобильного ремня **10**. **Внимание!** Не допускать скручивания ремня.
- ✎ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **10**. ЩЕЛК!



DK

3.2 Fastspænding af barnet

RÖMER VIP kræver ingen montering i bilen. Barnet sikres i barnestolen med bilselen.

1. Fastspænding af bilselen

- ✎ Stil barnestolen på bilsædet. Sørg for, at ryglænet **2** sidder med hele fladen op ad bilsædets ryglæn. **Godt råd!** Hvis bilens hovedstøtte er i vejen, kan den drejes. **Forsigtig!** Den bedste beskyttelse opnås kun, hvis bilsædet befinder sig i lodret stilling.
- ✎ Lad barnet sætte sig på barnestolen.
- ✎ Træk bilselen foran barnet til bilens selelås **10**. **Forsigtig!** Pas på, at selen ikke snor sig.
- ✎ Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **10**. KLİK!

TR

3.2 Bebeğinizin kemerinin bağlanması

RÖMER VIP, araca montajı gerektirmez. Çocuğunuz çocuk koltuğunda araç kemeriyle kolayca emniyete alınır.

1. Araç kemerinin takılması

- ✎ Çocuk koltuğunu araç koltuğuna yerleştiriniz. Koltuk sırtlığının **2**, araç koltuğu sırtlığına silme yerleşmiş olmasına dikkat ediniz. **Öneri!** Araç koltuğunun başlığı bunu engelliyorsa başlığı çeviriniz. **Dikkat!** Olabilecek en iyi korumanın sağlanabilmesi için araç koltuğu dikey konumda olmalıdır.
- ✎ Çocuğunuzu çocuk koltuğuna yerleştiriniz.
- ✎ Araç kemerini dışarı çekiniz ve çocuğunuzun önünden geçirek araç kemer kilidine götürünüz **10**. **Dikkat!** Kemer döndürmeyiniz.
- ✎ Kilit dillerini araç kemer kilidine **10** oturtunuz/takiniz. KLİK!



2. Укладка автомобильного ремня в красные направляющие на детском сиденье.

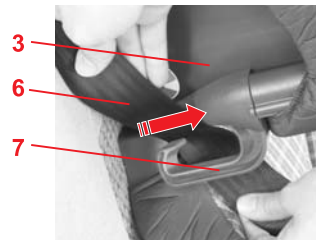
☞ Проденьте диагональный **6** и поясной ремень **11** на стороне замка автомобильного ремня **10** в приемник ремня ярко-красного цвета **12**, находящийся в подушке сиденья **1**.

Внимание! Замок автомобильного ремня **10** ни в коем случае не должен находиться в приемнике ремня ярко-красного цвета **12**.



☞ Уложите поясной ремень **11** с другой стороны подушки сиденья **1** также в светло-красную направляющую **12**.

Внимание! Поясной ремень **11** по обеим сторонам должен проходить как можно ниже через паховый сгиб ребенка.



☞ Вводите диагональный ремень **6** в темно-красный держатель ремня **7** подголовника **3** до тех пор, пока он не проскользнет за пределы предохранительного выступа.

2. Bilselen lægges i de røde seleføringer på barnestolen.

☞ Læg diagonalselen **6** og hofseselen **11** på siden af auto-selelåsen **10** i den lyserøde seleføring **12** på siddepuden **1**. **Forsigtig!** Bilens selelås **10** må ikke ligge på den lyserøde seleføring **12**.

☞ Læg ligeledes hofseselen **11** på den anden side af siddepuden **1** i den lyserøde seleføring **12**.

Forsigtig! Hofseselen **11** skal på begge sider sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

☞ Træk diagonalselen **6** ind i den mørkerøde seleholder **7** fra hovedstøtten, **3** indtil den glider bag sikringsfremspringet.

2. Araç kemerini çocuk koltuğunun kırmızı kemer kilitlerine yerleştiriniz.

☞ Capraz kemeri **6** ve kalça kemerini **11** araç emniyet kemeri tarafında **10** koltuk minderinin **1** açık kırmızı kemer kılavuzuna **12** yerleştiriniz.

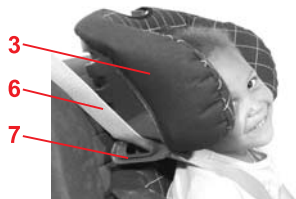
Dikkat! Araç emniyet kemeri **10** açık kırmızı kemer kılavuzunda **12** olmamalıdır.

☞ Koltuk minderinin karşı tarafındaki kalça kemerini **11** de **1** aynı şekilde açık kırmızı kemer kılavuzlarına yerleştiriniz **12**.

Dikkat! Kalça kemerleri **11** her iki tarafta da çocuğun kasıklarına mümkün olduğunca derin bir şekilde yerleştirilmelidir.

☞ Çapraz kemeri **6** koltuk başlığının **3** koyu kırmızı kemer tutucularına **7** emniyet tırnağının arkasına kayana kadar yerleştiriniz.

RUS




- ☞ Убедитесь, что диагональный ремень **6** проходит поверх ключицы ребенка, и что он не прилегает к его шее.
Полезный совет! Вы можете отрегулировать подголовник **3** по высоте также еще в автомобиле.
- ☞ **Внимание!** Диагональный ремень **6** должен проходить назад в поперечном направлении.
Полезный совет! Вы можете выставить положение ремня безопасности на теле с помощью регулируемого дефлектора для ремня Вашего автомобиля.



- ☞ **Внимание!** Диагональный ремень **6** в автомобиле никогда не должен проходить вперед к дефлектору ремня.
Полезный совет! В этом случае используйте детское сиденье только на заднем сиденье автомобиля.
- ☞ Подтяните автомобильный ремень путем натяжения диагонального ремня **6**.

3.3 Проверка безопасности ребенка

 **Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...**


- поясной ремень **11** по обеим сторонам проходит в светлокрасных направляющих **12** подушки сиденья,

DK

- ☞ Kontrollér, at diagonalselen **6** ligger over barnets kraveben og ikke ved halsen.
Godt råd! Hovedstøtten **3** kan også tilpasses i højden, mens barnestolen befinder sig i køretøjet.
- ☞ **Forsigtig!** Diagonalselen **6** skal forløbe skråt bagud.
Godt råd! Seleforløbet kan reguleres med den justerbare selestyring i bilen.

- ☞ **Forsigtig!** Diagonalselen **6** må aldrig føres frem til bilens selestyring.
Godt råd! Hvis dette er tilfældet, må barnestolen kun bruges på bagsædet.
- ☞ Stram bilselen ved at trække i diagonalselen **6**.

3.3 Sådan sikres barnet korrekt

 **Se for en sikkerheds skyld efter, at...**


- hofteselen **11** på begge sider sidder i siddepudens lyserøde seleføringer **12**,

TR

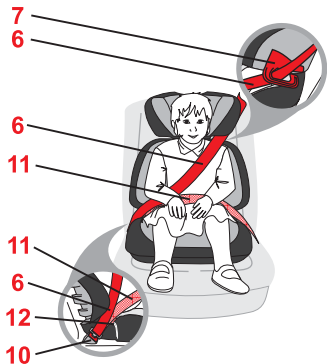
- ☞ Çapraz kemerin **6** çocuğunuzun köprücük kemeri üzerinden geçmesine ve boynuna gelmemesine dikkat ediniz.
Öneri! Koltuk başlığının yüksekliğini **3** araç içerisinde de ayarlayabilirsiniz.
- ☞ **Dikkat!** Çapraz kemer **6** eğri bir şekilde arkaya doğru ilerlemelidir.
Öneri! Kemerin akışını aracınızdaki ayarlanabilir kemer yönlendiricisiyle ayarlayabilirsiniz.

- ☞ **Dikkat!** Çapraz kemeri **6** asla öne doğru, araç kemer yönlendiricisine götürmeyiniz.
Öneri! Bu durumda çocuk koltuğunu sadece arka koltukta kullanınız.
- ☞ Çapraz kemerden **6** çekerek araç kemerini geriniz.

3.3 Doğru uygulamayla çocuğunuz güvende

 **Çocuğunuzun güvenliği için...**

- kalça kemerinin **11** her iki tarafta da koltuk minderine ait açık kırımızı kemer kılavuzlarından **12** geçmesine,



- диагональный ремень **6** на стороне замка автомобильного ремня **10** также проходит в светло-красной направляющей **12** подушки сиденья,
- диагональный ремень **6** проходит через темно-красный держатель ремня **7** подголовника,
- диагональный ремень **6** проходит назад в поперечном направлении,
- ремни натянуты и не перекручены,
- замок автомобильного ремня **10** не находится между светло-красной направляющей **12** и подлокотником подушки сиденья.
- at diagonalselen **6** på siden af bilens seletås **10** også sidder i siddepudens lyserøde seleføring **12**,
- diagonalselen **6** går gennem den mørkerøde seholder **7** til hovedstøtten,
- diagonalselen **6** forløber skråt bagud,
- selerne er stramme og ikke snoede,
- bilens seletås **10** ikke ligger mellem den lyserøde seleføring **12** og siddepudens armlæn.

- çapraz kemerin **6** araç kemer kilidi tarafında **10** yine aynı şekilde koltuk minderinin açık kırmızı kemer kılavuzundan **12** geçmesine,
- çapraz kemerin **6** koltuk başlığına ait koyu kırmızı kemer tutucularından **7** geçmesine,
- çapraz kemerin **6** eğri bir şekilde arkaya doğru geçmesine,
- kemerlerin gergin ve döndürülmemiş olmasına,
- araç kemer kilidinin **10** açık kırmızı kemer kılavuzu **12** ile koltuk minderine ait kol desteği arasında durmamasına dikkat ediniz.

4. Использование откидной полки

Подушка сиденья **1** оснащена откидным держателем стаканов **4** и небольшой полкой **5**.

Внимание! Чтобы избежать травм, ни в коем случае не используйте полку для...

- горячих напитков
- острых или заостренных предметов (например, карандашей)
- твердых и тяжелых предметов (например, алюминиевых флаг)

4. Brug af holdere, som kan drejes ud

Siddepuden **1** er forsynet med en drejelig holder til krus **4** og en lille holder til opbevaring **5**.

Forsigtig! For at undgå ulykker må holderne aldrig bruges til...

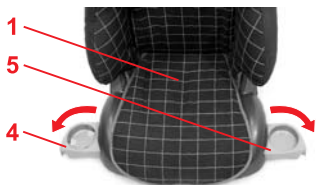
- varme væsker
- skarpe eller spidse genstande (f.eks. blyanter)
- hårde og tunge genstande (f.eks. drikkeflasker af aluminium)

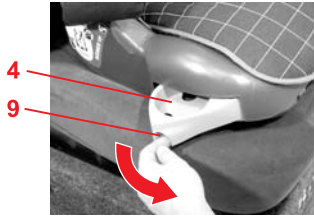
4. Çıkarılabilir rafların kullanımı

Koltuk minderi **1** hareketli bir bardak tutucusu **4** ve ufak bir eşya rafı **5** ile donatılmıştır.

Dikkat! Yaralanmaların önlenmesi için rafları lütfen asla...

- sıcak sıvılar
- sivri veya keskin cisimler (örn. kurşunkalem)
- sert ve ağır cisimler (örn. alüminyum içecek kutuları) için kullanmayınız.





RUS

✎ Возьмитесь за углубление захвата **9** и откиньте держатель стаканов **4** (или полку **5**) так, чтобы он зафиксировался. **Полезный совет!** Предметы, находящиеся на полке, не могут затеряться во внутренних частях подушки сиденья. Их можно вытряхнуть через съёмный отсек, предназначенный для хранения руководства по эксплуатации.


DK

✎ Tag fat i gribeåbningen **9**, og drej krusholderen **4** (eller opbevaringsholderen **5**) ud, indtil den går i hak. **Godt råd!** Små ting i holderne kan forsvinde ind i siddepuden. Disse ting kan rystes ud igen gennem rummet til brugsvejledningen.

TR


✎ Tutamak oyuğunu **9** tutunuz ve bardak tutucusunu **4** (veya rafı **5**) yerleşene kadar dışarı çıkartınız. **Öneri!** Raflardaki ufak cisimler koltuk minderinin içinde kaybolabilir. Bu cisimleri kullanma kılavuzunun rafını sallayarak dışarı alabilirsiniz.

5. Инструкция по уходу за сиденьем

 Для сохранения защитной функции сиденья


- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте повреждённое сиденье согласно предписаниям (см. 6.).
- Регулярно проверяйте все ответственные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато и повреждено между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери,

5. Plejeanvisning

 Bevarelse af barnestolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 6.).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Forvis Dem om, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at barnestolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Barnestole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

5. Bakım talimatı

 Koruma etkisinin kalıcı olması için

- Çarpma hızı 10 km/h'den fazla olan bir kazada araç-çocuk koltuğunda belirgin olmayan hasarlar oluşabilir. Bu çocuk koltuğunu mutlak şekilde değiştiriniz. Lütfen koltuğu kurallara uygun şekilde elden çıkarınız (bkz. 6.).
- Önemli parçalarda hasar olup olmadığını düzenli olarak kontrol ediniz. Mekanik yapı parçalarının sorunsuz bir biçimde çalıştığından emin olunuz.
- Araç-çocuk koltuğunun sert parçalar (araç kapısı, koltuk rayı v.s.) arasında sıkışarak zarar görmemesine dikkat ediniz.
- Hasarlı çocuk-koltuğunun (örn. koluk düştüğünde) mutlaka üretici tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.

направляющие сидений и т.д.).

- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

5.1 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы ROEMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC (Автомобильный клуб ФРГ).



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- Вы можете снять **чехол** для последующей стирки в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального мощного средства. Пожалуйста, соблюдайте указания по стирке, приведенные на этикетке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).

5.1 Rengøring

Der må kun benyttes originale RÖMER-reservebetræk til barnestolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion. Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).



Barnestolen må **ikke benyttes uden betræk**

- **Betrækket** kan aftages til vask. Vaskes ved 30°C i vaskemaskinen (finvask). Følg anvisningerne på betrækkets vaskemærke. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsnes sig fra polstringen).
- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

5.1 Temizleme

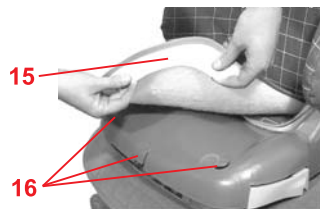
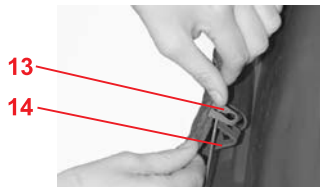
Kılıf sistemin çalışmasında büyük rol oynadığından, sadece orijinal RÖMER-yedek kılıfları kullanmaya dikkat ediniz. Yedek kılıfı yetkili satıcıdan veya ADAC-satış noktasından temin edebilirsiniz.



Araç-çocuk koltuğu **koltuk kılıfı olmadan** kullanılmamalıdır.

- **Kılıfı** çıkartabilir ve çamaşır makinesinde hassas kumaş deterjan kullanarak, hassas yıkama programı ile 30°C'de yıkayabilirsiniz. Lütfen kılıfın yıkama etiketinde bulunan talimatlara dikkat ediniz. 30°C'den yüksek bir ısıyla yıkamanız durumunda kılıfın rengi atabilir. Kılıfı çamaşır makinesinde sıkırtmayınız veya kurutma makinesinde kurutmayınız (kumaş minderlerden ayrılabilir).
- **Plastik parçaları** sabun çözeltisi ile yıkayabilirsiniz. Aşındırıcı maddeler (örn. çözücü madde) kullanmayınız.

- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).



5.2 Снятие чехла

- ✎ Отцепите резиновые петли **13** чехла от крючков **14** под краем детского сиденья.
- ✎ Освободите синтетическую окантовку **15** из шлицы **16** подушки сиденья **1**.
- ✎ Теперь Вы можете снять чехол.

5.3 Надевание чехла

- ✎ Наложите чехол на детское сиденье.
- ✎ Проденьте синтетическую окантовку **15** в шлицы **16** подушки сиденья **1**.
- ✎ Зацепите теперь резиновые петли **13** чехла за крючки **14** по краю детского сиденья.

5.2 Aftagning af betrækket

- ✎ Tag gummistroppeerne **13** til betrækket ud af krogene **14** under barnestolens kant.
- ✎ Tag kunststofkanten **15** ud af åbningerne **16** på siddepuden **1**.
- ✎ Nu kan betrækket tages af.

5.3 Påsætning af betrækket

- ✎ Læg betrækket på barnestolen.
- ✎ Sæt kunststofkanten **15** ind i åbningen **16** på siddepuden **1**.
- ✎ Sæt nu betrækkets gummistropper **13** i krogene **14** på kanten af barnestolen.

5.2 Kılıfın çıkartılması

- ✎ Kılıfın lastik iliklerini **13** çocuk koltuğunun kenarı altındaki kancadan **14** çıkartınız.

- ✎ Plastik kenarı **15** koltuk minderinin **1** yarığından **16** çıkartınız.
- ✎ Artık kılıfı tamamen çıkartabilirsiniz.

5.3 Kılıfın geçirilmesi

- ✎ Kılıfı çocuk koltuğunun üzerine koyunuz.
- ✎ Plastik kenarı **15** koltuk minderinin **1** yarığına **16** takınız.
- ✎ Kılıfın lastik iliklerini **13** çocuk koltuğunun kenarı altındaki kancalara **14** geçiriniz.

6. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома

7. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен

6. Affaldsdeponering (Følg forskrifterne i Deres land.)

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	1 containere i henhold til mærkningen
Metaldele	Container til metal

7. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantikort, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelautostolen/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet

6. İmha ile ilgili bilgiler

Lütfen ülkenizdeki imha kurallarına dikkat ediniz.

Ambalajın imhası	
	Mukavva konteyneri
Tek parçaların imhası	
Kılıf	Artık çöp, termik değerlendirme
Plastik parçalar	İşaretlerine göre bunun için öngörülmuş konteynerlere
Madeni parçalar	Metal konteyneri

7. 2 yıl garanti

Bu araç/bisiklet-çocuk koltuğunda / bebek arabasında ortaya çıkabilecek fabrika ve malzeme hataları 2 yıl garanti kapsamı altındadır. Garanti süresi, satın alma tarihinde başlamaktadır. Doldurulmuş garanti kartını, tarafınızdan imzalanmış olan devir kontrolünü ve satın alma makbuzunu garanti süresi boyunca saklayınız.

Şikayet durumunda garanti belgesi çocuk koltuğunun yanında teslim edilmelidir. Garanti hizmeti, kurallara uygun şekilde kullanılmış, temiz ve iyi durumda geri gönderilmiş araç/bisiklet çocuk koltukları / bebek arabaları için geçerlidir.

Garanti kapsamı dışında kalan durumlar:

- Doğal kullanıma dayalı eskime ve fazla zorlamadan kaynaklanan hasarlar

RUS

гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Не смотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей

RUS

инструкцией по эксплуатации. В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

DK

forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farvægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på seletåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

TR

- Amacına uygun olmayan veya kurallara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar

Garanti kapsamında mı, değil mi?

Kumaşlar: Tüm kumaşlarımız rengin UV ışınlarına karşı dayanıklılığı hususunda yüksek kaliteye sahiptir. Fakat UV-ışınlarına maruz kalan tüm kumaşların rengi solmaktadır. Burada malmeme hatası söz yoktur, tersine normal aşınma söz konusudur ve garanti kapsamı dışındadır.

Kilit: Kemer kilidinde fonksiyon hatası oluşmuşsa, bu hata genellikle temizleme işlemiyle ortadan kaldırılabilecek kirlenmelere dayanmaktadır. Lütfen kullanım talimatındaki açıklamalara uyunuz.

Garanti durumunda derhal yetkili satıcınıza başvurunuz. Size yardımcı olacaktır. İşleme alınan şikayet taleplerinde ürüne özel amortisman nispeti uygulanmaktadır. Bu hususta, satıcınızda bulunan genel ticari koşullara bakınız.

Kullanım, Bakım ve Onarım

Araç/bisiklet-çocuk koltuğu / bebek arabası kullanım talimatında açıklanan şekilde kullanılmalıdır. Sadece orijinal aksesuar ve/veya yedek parça kullanılması gerektiğine kati olarak dikkatinizi çekeriz.

8. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом страны, города): _____

Электронная почта: _____

Автомобильное/
велосипедное
детское сиденье /
детская коляска: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала
(узор): _____

Принадлежности: _____

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

Продавец: _____

Формуляр контроля при покупке:

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. Комплектность</p> | <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> | <p><input type="radio"/> Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье / детскую коляску и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.</p> |
| <p>2. Функциональный контроль</p> <p>- Механизм регулировки сиденья</p> <p>- Регулировка ремней</p> | <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> | <p><input type="radio"/> Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.</p> |
| <p>3. Сохранность</p> <p>- Контроль сиденья</p> <p>- Контроль матерчатых элементов</p> <p>- Контроль пластмассовых деталей</p> | <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> | |

Штамп продавца

8. Garantikort / udleveringskontrol

Navn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____

By: _____

Telefon (inkl. omr.-nr.): _____

E-mail: _____

Barnestol til bilen/
cyklen /
barnevognen: _____

Artikelnummer: _____

Stoffarve (dessin): _____

Tilbehør: _____

Købsdato: _____

Køber
(underskrift): _____

Forhandler: _____

Udleveringskontrol:

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1. Fuldstændighed</p> | <p><input type="radio"/> afprøvet
i orden</p> | <p><input type="radio"/> Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen/barnevognen og kontrolleret, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig.</p> |
| <p>2. Funktionskontrol</p> <p>- Justeringsmekanisme sæde</p> <p>- Selejustering</p> | <p><input type="radio"/> afprøvet
i orden</p> <p><input type="radio"/> afprøvet
i orden</p> | <p><input type="radio"/> Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.</p> |
| <p>3. Er stolen intakt</p> <p>- Kontrol af sæde</p> <p>- Kontrol af stof</p> <p>- Kontrol af plastdele</p> | <p><input type="radio"/> afprøvet
i orden</p> <p><input type="radio"/> afprøvet
i orden</p> <p><input type="radio"/> afprøvet
i orden</p> | |

Forhandlerens stempel

8. Garanti Kartı / Devir Kontrolü

İsim: _____

Adres: _____

Posta kodu: _____

Şehir: _____

Telefon (alan kodu ile): _____

E-Posta: _____

Araç/Bisiklet-
Çocuk Koltuğu /
Bebek Arabası: _____

Ürün-Numarası: _____

Kumaş rengi
(deseni): _____

Yedek Parça: _____

Satın alım tarihi: _____

Satın alan (İmza): _____

Satıcı: _____

Devir Kontrolü:

1. Eksiksizlik denetlendi
tamam

2. Fonksiyon
kontrolü

- Koltuk ayar
mekanizması denetlendi
tamam

- Kemer elemanı
ayarı denetlendi
tamam

3. Sağlamlık

- Koltuğun kontrolü denetlendi
tamam

- Kumaş parçaların
kontrolü denetlendi
tamam

- Plastik parçaların
kontrolü denetlendi
tamam

Araç/bisiklet çocuk koltuğunu /
bebek arabasını kontrol ettim
ve bana eksiksiz olarak teslim
edildiğine kanaat getirdim, tüm
fonksiyonlar tam olarak görevini
yerine getirmektedir.

Satın almadan önce ürün ve
fonksiyonları hakkında yeterli
bilgi edindim ve bakım ve
onarım talimatlarını öğrendim.

Satıcının mührü